

SUGERENCIAS PARA INVESTIGAR EN EL FOLKLORE MUSICAL EXTREMEÑO

1. Propuesta de investigación para centros educativos
2. Ejemplo de investigación sobre el romancero
3. Guías de entrevista y de observación

1. Propuesta de investigación para centros educativos

Aunque es mucha la investigación etnomusicológica que se ha realizado en Extremadura, aún hay mucho por hacer, y los colegios e institutos pueden ser los centros desde los que se pongan en marcha estrategias para investigar sobre el folklore musical en el entorno. Los beneficios educativos son muchos:

- Se aprenden y se practican técnicas de investigación
- Se aprende sobre la cultura musical extremeña: canciones, bailes e instrumentos
- Se interactúa con el entorno social y musical de la localidad

En una investigación sobre nuestro folklore nos tenemos que plantear el **dónde**, el **qué**, el **quién**, el **cuándo**, el **a quién** y el **cómo**.

Sobre **dónde investigar**, mejor hacerlo en comunidades relativamente reducidas que en zonas demasiado amplias. Proponemos la propia familia del alumnado implicado en la investigación, o la familia más allegados y vecinos, o en residencias de mayores y centros de día..., es decir, gente de fácil acceso para ellos.

En el **qué** investigar sugerimos: canciones, instrumentos, danzas, bailes, músicas en fiestas...

¿**Quién** investiga? Nuestro alumnado, preferentemente en equipos de trabajo para favorecer la cooperación.

El **cuándo** inicialmente se marca desde el aula. El o la docente decide cuándo iniciar el proceso, que debe empezar informando al alumnado de qué trata la actividad, incluso cuándo realizar prácticas de cómo observar y cómo entrevistar, siguiendo guías orientativas (seguidamente recogemos algún ejemplo). Luego ya entran en escena los informantes, o sea, la gente a la que vamos acudir para conseguir la información. En este momento entran en escena los componentes de los equipos de trabajo que deben ponerse en contacto con los informantes y concertar reuniones.

¿**A quién** investigar?, ¿Quiénes son los mejores informantes? Bonifacio Gil escribe: "He procurado consultar a las personas de más edad (...) y entre ellas a las mujeres. Estas conservan más viva la tradición que los hombres" (Gil, 1956: 15). En la misma línea se pronuncia Miguel Manzano: "La mujer sabe y canta el repertorio íntegro y es intérprete, casi exclusiva de los cantos de baile, romances, canciones de cuna, de boda..." (Manzano, 1988: 72). Abuelos y abuelas de nuestro alumnado suelen ser buenos informantes, aunque no conviene desdeñar a personas de otros grupos de edad que, bien porque les gusta el tema, o forman parte de grupos de folklore, tienen cierto grado de especialización en el folklore musical.

El **cómo** llevar a cabo las reuniones, proponemos inicialmente un trabajo previo de preparación y entrenamiento del alumno para llevar a cabo actividades de investigación. Se trata de plantear actividades en clase en la que se enfrenten a situaciones reales de entrevista y observación, participando unos alumnos como investigadores y otros como informantes.

El segundo paso es la realización de la reunión con los informantes para recoger lo que estos nos puedan proporcionar. En ella, mientras unos se encargan de la entrevista propiamente dicha (ver guía), otros pueden ir rellenando una guía de observación (ver guía). Cuanta más información consigamos, mejor.

Para grabar la entrevista, previo permiso del o de la informante, se recomienda utilizar el móvil como instrumento de recogida de información.

Seguidamente recogemos algunos consejos:

- Se debe gastar todo el tiempo posible con los informantes. La recogida de canciones no debe plantearse como una actividad para el día siguiente. El alumnado debe tener tiempo suficiente para reunirse con los informantes, y debe ser consciente de ello. Además es muy importante no tener prisas si el informante aparenta estar tranquilo y relajado.

- Hay que incidir en la objetividad del recolector, pidiendo a los alumnos que no corrijan lo recogido, sino que todo lo que tomen sea tal y como se lo dicten los informantes.

- No se debe menospreciar a nadie como informante. Cualquier abuelo, tío, etc., puede ser un interesante transmisor.

- El niño debe dejar libertad al informante para que éste se exprese de forma natural y espontánea.

- Si estamos recogiendo una canción, sería conveniente que se recogiese el mismo la misma a más de un informante, incluso al mismo informante en diferentes momentos, para así manejar versiones y variantes de esa canción.

Una vez concluida esta fase hay que mentalizar al alumnado investigador de que cada reunión debe convertirse más en una conversación bidireccional y simétrica, que en una encuesta pura y dura, con los roles de encuestador y encuestado perfectamente definidos. Mejor que reuniones basadas en pregunta-respuesta como único modelo, interesan conversaciones distendidas, eso sí, un tanto guiadas.

Después de tener la información hay que analizarla, organizar el material, realizar las transcripciones musicales, hacer un índice de informe y redactarlo. Con alumnado de Primaria, incluso de primeros niveles de Secundaria, esta es una labor esencialmente del o de la docente, aunque ellos también pueden participar. En niveles más avanzados pueden ser ellos y ellas quienes realicen este trabajo.

El último paso está en la publicación y difusión de los materiales elaborados. Para ello está la página web del centro educativo, la revista del centro, exposición en cartulinas y póster de los resultados... También sugerimos participar con el trabajo en la convocatoria de Premios Isabel Gallardo que organiza la Federación Extremeña de Folklore, que incluye su publicación en la revista *Saber Popular*:

<https://www.folkloredeextremadura.com/premio-juvenil-isabel-gallardo>

2. Ejemplo de investigación sobre el romancero

A inicios de siglo realizamos una investigación sobre romances con alumnado del IES Francisco de Orellana, de Trujillo. Después de permanecer perdido el material obtenido durante dos décadas, cuando lo recuperamos, le dimos forma, lo enviamos a la revista *Saber Popular*, de la Federación Extremeña de Folklore, y en el número 43, de 2023, lo vimos publicado.

Seguidamente tenemos información que enviamos a la revista para la publicación del artículo en el que quedó recogida nuestra investigación, y que bien puede servir como ejemplo de cómo realizar un trabajo de recogida y transcripción de romances, realizado desde un centro educativo.



ROMANCES DE TRUJILLO Y SU COMARCA DESDE EL IES FRANCISCO DE ORELLANA

Sebastián Díaz Iglesias y Rosario Guerra Iglesias

Introducción

Allá por los años veinte del pasado siglo, hace unos cien años, Bonifacio Gil llevó a cabo en Extremadura un interesante trabajo de recogida y análisis de material etnomusicológico que, a inicios de los años treinta, se tradujo en el primer tomo de su obra *Cancionero Popular de Extremadura*, referente fundamental para posteriores investigaciones en el campo del folklore musical extremeño. En su introducción, Bonifacio Gil habla de su estancia en Trujillo y localidades de esta comarca, así como de algunas de las personas que le ayudaron en su trabajo de recogida de canciones: «Tomando este pueblo (Trujillo) como “cuartel general de operaciones” y gracias, igualmente, al organista del mismo, don Sebastián Díaz, y a don Valentín Lozano, logro agrandar la colección de esta patria de Pizarro y en sus barrios de Huertas de Ánimas y Belén –con la ayuda de su párroco don Juan Quesada, y en La Cumbre, con la de don

Clodoaldo Naranjo (incluyendo el pueblo de Madroñera, que tanto ha contribuido)». El resultado es la presencia de varios cantos de tradición oral de esta zona en su obra, incluidos unos pocos romances.

Es solo una coincidencia que compartan nombre y apellido el organista de Trujillo que ayudó a Bonifacio Gil en la recogida de canciones tradicionales de la zona, y el coordinador del proyecto etnomusicológico que ha dado como resultado este romancero, en ambos casos, Sebastián Díaz. Nada tiene que ver el uno con el otro, sino el interés de ambos por este tipo de cantos de tanta belleza que la tradición oral nos ha legado. Por otro lado, aquel Sebastián Díaz fue, como ya se ha dicho, organista en Trujillo; mientras este último fue maestro, primero en el colegio público Las Américas, entre 1992 y 1996; y luego, en el IES Francisco de Orellana, desde 1996 a 2008, ambos de esta misma localidad.

De los dos Sebastián Díaz, el maestro, coautor de esta publicación, durante su estancia en Trujillo, se encontró con un inusitado interés por el folclore de varios de sus alumnos, especialmente los procedentes de Huertas de Ánimas, mayoría en ambos centros educativos y muchos de ellos miembros del Grupo de Coros y Danzas Virgen del Rosario. Ello unido a su vínculo y compromiso con la música tradicional, como intérprete y como investigador, le hizo concebir la idea de trabajar desde el IES Francisco de Orellana de en la gratificante tarea de recoger y difundir romances de la comarca. Como apoyo externo contaban con Rosario Guerra, profesora universitaria especialista en lenguaje musical igualmente comprometida con la música tradicional extremeña.

Era el curso académico 2001-2002.

Como quiera que en las clases no se podía trabajar el romancero, ya que la asignatura de Sebastián era Ciencias de la Naturaleza, la propuesta fue llevar a cabo esta tarea en recreos y tiempo libre de los alumnos y del profesor, encargándose los primeros del trabajo de campo, es decir, de la labor de recogida de romances; y el segundo, con ayudas de Rosario, del resto. El objetivo final sería, por un lado, la publicación de los materiales recogidos y elaborados, como contribución a la investigación etnomusicológica extremeña; y, por otro, el acercamiento de un grupo de jóvenes a este apasionante mundo de la investigación de nuestras tradiciones musicales.

El resultado, con algo más de veinte años de retraso, es este *Romances de Trujillo y su comarca desde el IES Francisco de Orellana*, un compromiso que en su día Sebastián adquirió con los alumnos que participaron en el proyecto y que, por fin, cumple con la colaboración de la mencionada Rosario Guerra en temas de transcripción, del también maestro Cosme A. Tomé, que rescató de un antiguo programa informático las partituras que se transcribieron en su día y que creíamos perdidas, y, por supuesto, de la revista *Saber Popular*.

Investigando el romancero desde el IES Francisco de Orellana de Trujillo

La propuesta de recogida y transcripción de romances de Trujillo y su comarca se enmarca en una investigación realizada entre los años 2001 y 2002, en el IES Francisco de Orellana de esta localidad, con alumnado de varios niveles educativos y de varias localidades.

En una investigación llevada a cabo desde los centros docentes, pensamos que deben ser los alumnos los principales agentes de esta primera fase investigadora. En este sentido, como ocurre con la recogida de otros tipos de música, el alumno debe tener muy claro el *dónde*, el *qué*, el *cuándo*, el *a quién*, el *para qué* y el *cómo* de la recogida

de los romances, así como disponer de una guía para llevar a cabo esta tarea.

El *dónde* ha sido el pueblo de cada alumno investigador. El *qué*, los romances. El *cuándo*, el curso 2001-2002. El *a quién*, es decir, los informantes, serían personas mayores de la familia o del entorno del alumno.

Por su lado, el *para qué*, o los objetivos iniciales del proyecto fueron:

- Investigar en la cultura popular de su localidad
- Conocer y practicar técnicas de recogida de información etnológica
- Recoger romances en su entorno
- Realizar prácticas de transcripción literaria y musical
- Participar en el análisis literario, musical y etnológico del romancero
- Cantar, recitar, salmodiar romances
- Valorar las manifestaciones de nuestra cultura popular

El *cómo* de esta investigación se inició con la elaboración de un proyecto por parte del coordinador y la constitución de un *grupo de trabajo*. Para ello se ofreció información sobre la actividad a todos los grupos del instituto -24 en total-, desde 1.º de la ESO, hasta 2.º de Bachillerato. El profesor coordinador del proyecto, profesor asimismo del instituto, se encargó de hacer saber al alumnado del Centro la intención de elaborar un romancero de Trujillo y su entorno, a través de una reunión con los delegados de las clases, que posteriormente deberían informar a sus grupos.

Para favorecer que la mayor parte del alumnado conociera el proyecto, en el corcho de cada clase se pinchó un folio con la siguiente información: «¿Te gustaría colaborar con nosotros en la recogida de algún romance en tu pueblo? Es fácil y puede resultarte muy interesante. Además, vamos a intentar una publicación sobre el Romancero de Trujillo y su comarca, en la que, por supuesto, incorporaríamos tu trabajo. Si te animas y perteneces a uno de los pueblos de la lista que aparece más abajo, ponte en contacto con Sebastián (profesor de Ciencias de la Naturaleza del 1er Ciclo). Nos gustaría tener, al menos, un par de romances de cada localidad: Aldea del Obispo, Belén, Jaraicejo, La Cumbre, Madroñera, Santa Ana, Santa Cruz de la Sierra, Santa Marta de Magasca, Torrecillas de la Tiesa, Trujillo y Huertas de Ánimas».

Con esta iniciativa constituimos el grupo que estuvo integrado por los siguientes alumnos, todos ellos voluntarios para participar en la actividad:

Alumno	Nivel	Localidad
Victoria Sánchez Fernández	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Sonia Sánchez Benito	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Siria Pablos Bravo	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Ainhoa Moreno Bravo	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Nuria Moreno García	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Patricia Alvarado García	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Gema Tena Hueso	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Álvaro Sánchez Mateos	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Antonio Mateos Ortega	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Alejandro Sánchez Delgado	2º E.S.O.	Huertas de Ánimas (Trujillo)
Francisco Javier Rubio Muñoz	2º E.S.O.	Trujillo
Noelia Moreno Martín	3º E.S.O.	Deleitosa
Jessica Carrasco Álvarez	3º E.S.O.	Deleitosa
Pilar Carnicer Corchero	3º E.S.O.	Deleitosa
Isis Monterroso Solís	3º E.S.O.	Aldeacentenera
Elena Fernández Pájaro	3º E.S.O.	Puerto de Santa Cruz
Miriam Bernardo Galindo	3º E.S.O.	Puerto de Santa Cruz
Azucena Galeano Martínez	3º E.S.O.	Puerto de Santa Cruz

Seguidamente procedimos al entrenamiento en técnicas de recogida de información. Para ello se habló a los miembros del grupo de investigación de la «entrevista» y la «observación», además de llevar a cabo algunas prácticas sobre cómo llevar a cabo ambas. Para facilitar el trabajo se les proporcionó una «guía de entrevista» y una «guía de observación», que son las que tendrían que ir rellenando en el momento de las reuniones con los informantes.

Guía de entrevista	Guía de observación
<p>1.- <i>Datos generales</i></p> <p>1.1. Romance nº</p> <p>1.2. Recogido por</p> <p>1.2. Fecha de la recogida del romance</p> <p>1.3. Lugar</p> <p>1.4. Parentesco investigador-informante</p> <p>2.- <i>Informante</i> (persona que nos canta el romance)</p> <p>2.1. Nombre y apellidos</p> <p>2.2. Año de nacimiento / Edad</p> <p>2.3. Residencia actual (localidad)</p> <p>2.4. Oficio u oficios realizados en el pasado y en la actualidad</p> <p>(Momento de pedirles que canten el romance)</p> <p>3.- <i>Contenido del romance</i></p> <p>3.1. Título que el informante da al romance</p> <p>3.2. Cuándo se cantaba esa canción</p> <p>3.3. Para qué se cantaba</p> <p>3.4. En qué lugares se cantaba</p> <p>3.5. Quiénes cantaban el romance</p> <p>3.6. Instrumentos que acompañaban al romance</p> <p>3.7. Quién los solía tocar y por qué</p> <p>3.8. Cómo aprendió el romance, quién se lo enseñó y dónde</p> <p>3.9. Opinión del informante sobre la procedencia y antigüedad del romance</p> <p>3.10. Otra información</p>	<p>1. <i>Inicio de la reunión</i></p> <p>1.1. ¿Dónde se realiza la reunión? ¿Cómo es el sitio?</p> <p>1.2. ¿Cuánta gente hay?</p> <p>1.3. Comentarios que hace el informante antes de comenzar con el romance</p> <p>1.4. Preguntas que hace el informante al investigador</p> <p>1.5. Otras observaciones</p> <p>2. <i>Recogida del romance</i></p> <p>2.1. ¿Cómo comienza el romance? (cantando o recitando)</p> <p>2.2. ¿Canta el romance de una vez o se para de vez en cuando? ¿Por qué se para?</p> <p>2.3. ¿Qué comentarios hace en medio del romance?</p> <p>2.4. ¿Qué hace mientras el resto de la gente?</p> <p>2.4. Otras observaciones</p> <p>3. <i>Final de la reunión</i></p> <p>3.1. ¿Quién provoca el final de la reunión? ¿Por qué?</p> <p>3.2. ¿Cuáles son las últimas palabras del informante?</p> <p>3.3. Impresión general del investigador sobre el ambiente en el que ha transcurrido la reunión</p> <p>3.4. Otras observaciones</p>

Tras dos meses del primer trimestre (noviembre y diciembre) en los que nos hemos dedicados a las tareas anteriormente mencionadas (prácticas de entrevista y

observación), durante las vacaciones de Navidad y Semana Santa, y el periodo entre vacaciones, los alumnos llevaron a cabo el «trabajo de campo», siempre con la guía del coordinador del proyecto y reuniones periódicas para comentar el proceso de recogida de romances.

Aunque el proyecto preveía la transcripción de la música y el texto de cada romance, el análisis del material recogido y de las guías completadas y su difusión en formato cd-rom, por unas u otras razones, se quedó sólo en las transcripciones. Durante muchos años este material estuvo extraviado; pero, sorprendentemente, lo recuperamos hace unos meses y decidimos publicarlo. Por desgracia, las guías de entrevista y de observación, así como las cintas de casete grabadas por los alumnos, algunas de las cuales aún no estaban transcritas, se han perdido. Lástima.

Romances de Trujillo y su comarca

Este romancero consta de 29 romances, repartidos por localidades según se recoge en la siguiente tabla. De ellos la mitad tienen música y texto. De la otra mitad no tenemos música, bien porque solo nos llegó dictado, bien porque su música estaba en las cintas de casete no recuperadas.

Localidad	Romances
Aldeacentenera	1. El desafío de Barquilla
Deleitosa	2. Alejo (<i>Don Bueso y la hermana cautiva</i>)
	3. El veinticinco de abril (<i>Obligada a abandonar el novio, se suicida por amor</i>)
	4. En la provincia de Alicante I
	5. En la provincia de Alicante II (<i>En la estación de Alicante</i>)
	6. En la provincia de Valencia (<i>La inocente Pilar</i>)
	7. Un señor que trabajaba
Huertas de Ánimas (Trujillo)	8. El veinticinco de abril (<i>El novio que mató a su novia</i>)
	9. Los amores de Adela (<i>La pobre Elena</i>)
	10. Manuel García Teruel
	11. Más allá de Guadalupe
Jaraicejo	12. A la orilla de Palma del Río
	13. Carmela
	14. El señorito
	15. En la provincia de Cáceres (<i>Un señor que trabajaba</i>)
	16. En la provincia de Valencia (<i>Obligada a abandonar el novio se suicida por amor</i>)
	17. En un pueblo de Alicante I
	18. En un pueblo de Alicante II (<i>La Herencia</i>)
	19. En la estación de Alicante
	20. Eran dos enamorados (<i>La pobre Elena</i>)
	21. Eran dos hermanos huérfanos (<i>Enrique y Lola</i>)
	22. Gerineldo
Puerto de Sta. Cruz	23. Los siete bandoleros (<i>El arriero</i>)
Santa Cruz de la Sierra	24. La morería
	25. Más allá de Guadalupe
Trujillo	26. La visita del rey
	27. Romance de Alicia I
	28. Romance de Alicia II

A continuación tendríamos la transcripción de los veintiocho romances, con su música y su letra. Para ver estos os remitimos a la revista que, próximamente estará *on line* para su acceso gratuito a todos los interesados.

Recogemos dos de ellos como ejemplo:

10. MANUEL GARCÍA TERUEL

Cantó: *Joaquina Borreguero Bravo*

Recogieron: *Siria Pablos Bravo*

Ainhoa Moreno Bravo

Nuria Moreno García

Patricia Alvarado García

Lugar: *Huertas de Ánimas (5-3-02)*

Ma-nuel Gar-cí-a Te-ruel, na-tu-ral de Bar-ce-lo-na,
se-ca-só sien-do re-clu-ta con Jo-se-fa Ta-ra-go-na. Tres
a-ños lle-van ca-sa-dos, te-nien-do dos de fa-mi-lia, mas
el go-bier-no le lla-ma que se in-cor-po-re a la fi-la.

Manuel García Teruel, natural de Barcelona,
se casó siendo recluta con Josefa Taragona.

Tres años llevan casados, teniendo dos de familia,
mas el gobierno le llama que se incorpore a la fila.

Manuel se marchó a la guerra, ni afligido, ni contento,
y por suerte o por desgracia, y a su mismo regimiento.

Desembarcan enseguida y una batalla tuvieron
y en la zona del Casar donde muchos perecieron.

Manuel ha caído herido con bastante gravedad,
con otros, en la camilla, le suben al hospital.

Y muy próximo a su sala está Vicente Martín,
natural de Pedrosilla, que todos le ven morir.

Cuando apuntaron su muerte, y su nombre equivocaron,
le pusieron a Manuel porque allí estaba inmediato.

De la muerte de Manuel participan a su esposa,
dándola días amargos con sus noches dolorosas.

Le hicieron *tos* sus fúnebres, todos de luto vestidos,
todos lloran a Manuel, y a aquellos seres queridos.

Un día llamó la abuela a aquellos dos nietecitos,
al verlos allí tan solos a los dos tan pequeñitos.

Un día llamó la abuela a aquella santa mujer:
- ven acá hija del alma, ven y yo te contaré.

Mi hijo José María, que de tu esposo es hermano,
me dijo que si querías que te entregaría su mano.

Mi hijo, como ya ves, trabajador y hacendoso,
y de volverte a casar, el sería el mejor esposo.

- Haré lo que usted me mande comprendo mi soledad,
y de no ser con su hijo jamás me vuelvo a casar.

Ya prepararon la boda, una boda como entierro,
porque los dos, de Manuel, tienen un triste recuerdo.

Felices viviendo están cuando carta recibieron,
y les anunciaba Manuel que ya se encontraba bueno.

Un brazo le habían cortado de resultas de una herida,
anunciaba gozoso a su próxima venida.

Tres meses han transcurrido, ya ni carta, ni respuesta,
cuando el bueno de Manuel por aquella puerta entra.

Todos agachan la cabeza, no le miran a la cara,
y el dice: - Que soy Manuel, ¿cómo estáis con tanta calma?

La madre, llorando a gritos, le cuenta lo sucedido:
- Que tu esposa y tu mujer se encuentran con dos maridos.

- La esposa de toda mi alma, la esposa de toda mi vida,
ahora la vengo a buscar vivo y la encuentro perdida.

- Hijo de mi corazón, encanto de mi embeleso,
hijo de toda mi vida, ven que yo te daré un beso.

- Aunque la ley me la dé, no se la quito a mi hermano,
porque él puede trabajar y yo sólo tengo una mano.

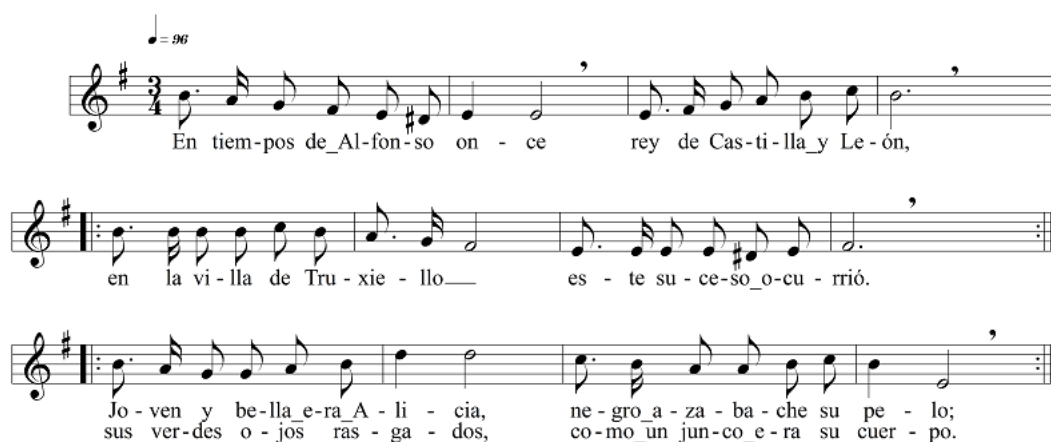
Como un loco echó a correr, sin poderle sujetar,

como un loco echó a correr, y a un canal se fue a arrojar.

Así murió este valiente por un error de la guerra,
maldita una y mil veces, que fueron cosas que aterran.

28. ROMANCE DE ALICIA II

Cantó: *Adolfo García Molina*
Recogió: *Sebastián Díaz Iglesias*
Lugar: *I.E.S. Francisco de Orellana de Trujillo. Actuación Día del Libro (23-4-02)*



En tiem-pos de Al-fon-so on - ce rey de Cas-ti-lla y Le-ón,
en la vi-lla de Tru-xie-llo— es - te su-ce-so o-cu - rrió.
Jo-ven y be-lla_e-ra_A - li - cia, ne-gro_a - za - ba - che su pe - lo;
sus ver-des o - jos ras - ga - dos, co-mo_un_jun-co_e-ra su cuer - po.

En tiempos de Alfonso XI Rey de Castilla y León,
en la villa de Truxiello este suceso ocurrió.

Joven y bella era Alicia, negro azabache su pelo;
sus verdes ojos rasgados, como un junco era su cuerpo.

Pensaba en su enamorado, Francisco de Calderón,
que con el rey fue de caza, y es un hombre de valor.

Alicia borda en la torre, cuenta él de sus hazañas,
Isabel, su dueña, escucha, son historias de batallas.

Se aproxima a una ventana, con la mirada perdida,
la sangre se heló en las venas con el grito de su amiga.

Alicia volvió su rostro, al moro sorprende,
y con negras intenciones robar su honra pretende.

Asustada huye a la torre, a lo más alto subió,
y antes que entregar su cuerpo, al vacío se arrojó.

A la torre desde entonces, con su nombre se la llama,

recordando la leyenda de esta dama trujillana.

Actualmente se pueden consultar *on line* los 30 primeros números de Saber Popular. Del número 30 en adelante, se puede acceder a su índice.

3. Guías de entrevista y de observación

Seguidamente recogemos algunos ejemplos de guías de entrevista y observación en la investigación en el folklore musical extremeño. Partiendo de ellas, el docente debe adaptarlas a su realidad educativa, simplificándolas si es preciso. En todo caso le corresponde añadir, quitar o cambiar alguna o algunas de las cuestiones que nosotros sugerimos.

Guía de entrevista en la recogida de una canción

1.- Datos generales

- 1.1. Canción nº recogida por
- 1.2. Fecha de la recogida (día, mes, año)
- 1.3. Lugar
- 1.4. Parentesco entre investigador e informante

2.-Informante (persona que nos canta la canción)

- 2.1. Nombre y apellidos
- 2.2. Año de nacimiento / Edad
- 2.3. Residencia actual (localidad)
- 2.4. Otras residencias en el pasado
- 2.4. Oficio u oficios realizados en el pasado y en la actualidad

(Momento de pedirles que canten la canción)

3.- La canción

- 3.1. Título/s que el informante da a la canción
- 3.2. Cuándo se cantaba esa canción
- 3.3. Para qué se cantaba
- 3.4. En qué lugares se cantaba
- 3.5. Quiénes la cantaban
- 3.6. Instrumentos que acompañaban a la canción
- 3.7. Quién los solía tocar y por qué
- 3.8. Cómo aprendió la canción, quién se lo enseñó y dónde
- 3.9. Opinión del informante sobre la procedencia y antigüedad de la canción
- 3.10. Otra información

Guía de observación en la recogida de una canción

1. Inicio de la reunión

- 1.1. Dónde se realiza la reunión. Cómo es el sitio
- 1.2. Cuánta gente hay
- 1.3. Comentarios que hace el informante antes de comenzar con la entrevista
- 1.4. Preguntas que hace el informante al investigador
- 1.5. Otras observaciones

2. Recogida de la canción

- 2.1. ¿Cómo comienza: cantando o recitando?
- 2.2. ¿Canta la canción de una vez o se para de vez en cuando?
- 2.3. Si se para, ¿por qué lo hace?, ¿qué comentarios hace en medio de la canción?
- 2.4. ¿Qué hace mientras el resto de la gente?
- 2.4. Otras observaciones

2. Final de la reunión

- 3.1. Quién provoca el final de la reunión. Por qué
- 3.2. Cuáles son las últimas palabras del informante
- 3.3. Impresión general del investigador sobre el ambiente en el que ha transcurrido la reunión
- 3.4. Otras observaciones

DATOS GENERALES

Fecha(día, mes y año de catalogación del instrumento)

Lugar (nombre de la localidad)

Colección (nombre de la persona o de la institución titular de la colección a la que pertenece dicho instrumento).

INFORMANTE

Nombre

Edad

Lugar de nacimiento

Lugares en los que ha vivido

Ocupación (actual y/o pasada)

INSTRUMENTO

Nombre (incluiría el nombre con el que se le suele conocer, y el nombre que le da el informante y/o el nombre que se le da en el pueblo)

Clasificación

Descripción (breve descripción del aspecto externo del instrumento, sus partes, adornos y accesorios)

Imágenes (fotos del instrumento solo y del informante con él, dibujos, etc.)

Audios (fragmentos de audios de cómo suena)

Vídeo (vídeo con el informante tocando).

Técnicas de ejecución (Formas de cogerlo y técnicas de tañido habituales)

Ocasiones de uso (¿cuándo se toca?; en qué momentos, en qué épocas del año, etc.)

Intérpretes (¿quién toca el instrumento? ¿Hay especialistas en él o lo toca cualquiera? ¿Hay diferencias de género o edad a la hora de tocarlo?)

Construcción (materiales de los que está hecho, herramientas y técnicas para fabricarlo, medidas...)

Constructor (nombre de la persona que lo ha construido. Cuando no obtengamos este dato, al menos reseñaremos la profesión a la que está vinculada la fabricación del instrumento)

Narrativas y textos (la literatura popular suele ser rica en refranes, dichos, letras de canciones, etc. en los que aparece el nombre del instrumento o en los que se habla de él).

Otros ejemplares (otros ejemplares del mismo instrumento, en caso de conocerse)

Observaciones (la información que nos parezca relevante y no podamos, o sepamos, situar en los apartados anteriores, aparecerá en éste)